

## **Declaración de privacidad relativa al examen de noruego, el examen de Orientación social sobre Noruega y/o el examen para la nacionalidad noruega**

### **1. Tratamiento de los datos personales relativos al examen de noruego, el examen de Orientación social sobre Noruega y/o el examen para la nacionalidad noruega**

Cuando usted se apunta para realizar y/o realiza el examen de noruego, el examen de Orientación social o el examen para la nacionalidad noruega tratamos datos personales sobre usted. A continuación, le informamos acerca de los datos personales que tratamos, por qué tratamos datos personales y cuáles son sus derechos en relación con el tratamiento de los datos personales.

La Dirección General de Educación y Competencias Superiores (*Direktoratet for høyere utdanning og kompetanse*, HK-dir) es la responsable del tratamiento. Esto significa que la Dirección General de Educación y Competencias Superiores está al frente del tratamiento de datos personales sobre usted.

### **2. ¿Por qué tratamos datos personales sobre usted?**

Tratamos datos personales sobre usted, inclusive los de carácter confidencial, cuando tal sea necesario para realizar tareas relacionadas con nuestro objetivo. Nuestro objetivo es proporcionar a los inmigrantes conocimientos y habilidades que les permitan tomar parte en la sociedad noruega, así como realizar exámenes para documentar sus conocimientos socioculturales de Noruega y del idioma noruego.

Para hacerlo, encontramos fundamento en el artículo 6 n° 1 e) del Reglamento General de Protección de Datos de la UE (GDPR, por sus siglas en inglés) y en el artículo 41 (1) b) y/o c) de la Ley de Integración [noruega, *integreringsloven*], así como también en el artículo 54 del Reglamento de dicha Ley [*integreringsforskriften*]. El tratamiento de los datos personales confidenciales se realiza con fundamento en el artículo 9 n° 2 letra g) del GDPR y en el artículo 41 (1) b) y/o c) de la Ley de Integración. Esto implica que, cuando usted realiza

un examen, tenemos derecho y deber, establecidos por ley, al tratamiento de los datos personales sobre usted que figuran a continuación.

Recogemos y utilizamos datos personales sobre usted para realizar las siguientes tareas:

- Control de la calidad de los exámenes y de la realización del examen de noruego, el examen de Orientación social sobre Noruega y/o el examen para la nacionalidad noruega
- Administración de los exámenes en el centro en el que se realizan
- Protección de su derecho de queja relativo a resoluciones administrativas contra las que se pueda recurrir
- Estadística
- Investigación y análisis

Con fundamento en el artículo 41 (1) c) de la Ley de integración y en el artículo 64 de su Reglamento correspondiente, se utilizan decisiones automatizadas para evaluar el examen de lectura y comprensión auditiva de noruego, el examen de Orientación social sobre Noruega y el examen para la nacionalidad noruega.

Los tres exámenes consisten en la prueba respectiva de opción múltiple, en la que solo una de las respuestas es correcta. Se decide de antemano el número de respuestas que es obligatorio responder correctamente para aprobar el examen, así como cuáles son las respuestas correctas y, luego, se programa el sistema de exámenes del modo correspondiente. La evaluación final del candidato es una suma de puntos basada únicamente en el número de respuestas correctas, a razón de un punto por cada respuesta correcta.

Al realizar la evaluación de las pruebas escritas y orales de noruego no se utilizan decisiones automatizadas, ya que estas pruebas son evaluadas por examinadores y censores físicos.

Las decisiones automatizadas pueden ser supervisadas manualmente por la Dirección General de Educación y Competencias Superiores. Si existen sospechas/circunstancias indicativas de un fallo técnico o de otra índole, la Dirección General de Educación y Competencias Superiores revisará

manualmente el sistema de exámenes y, en su caso, el resultado de los exámenes.

### **3. ¿De dónde obtenemos los datos personales?**

Los datos personales provienen tanto de usted como de otras Autoridades. Entre estas, a título de ejemplo, se mencionan las siguientes:

- La Dirección General para la Integración y la Diversidad (IMDi)
- Los Municipios/los centros de examen
- La Delegación del Gobierno en las Provincias (trámite de las quejas en última instancia)
- La Dirección General de Extranjería (UDI)
- El Ministerio de Trabajo e Inclusión Social
- El Registro Civil

### **4. ¿Qué datos personales sobre usted son los que tratamos?**

Estos son los datos personales sobre usted que recogemos y tratamos:

- Nombre y apellidos
- Domicilio
- Número de teléfono
- E-mail
- Fecha de nacimiento
- Número de identificación personal noruego
- Número «DUF»
- Número «D»
- Número de pasaporte
- Número de candidato
- Sexo

- Contestaciones a preguntas de exámenes
- Resultados de exámenes
- Tipo de examen
- Fecha y hora de realización del examen
- Modalidad de idioma noruego/idioma del examen\*
- Centro del examen
- Queja
- Discrepancias
- Fraude en las pruebas de evaluación

Además, tratamos los siguientes datos personales de los candidatos registrados antes del 15 de febrero de 2022 con los siguientes datos:

- País de origen\*
- Lengua materna\*

\* Estas categorías de datos personales constituyen datos personales confidenciales.

## 5. Entrega de datos personales a terceros

La Dirección General de Educación y Competencias Superiores no entrega datos personales sobre usted a terceros, salvo que tenga fundamento legal para hacerlo. Un ejemplo de tal fundamento sería una disposición jurídica que nos ordene entregar la información.

Los candidatos que posean número de identificación personal noruego tendrán acceso al resultado del examen y a los correspondientes datos personales a través del portal de certificados en línea: **Vitnemålsportalen**.

A título de ejemplo, se mencionan agentes a los que la Dirección General de Educación y Competencias Superiores tiene fundamento legal para entregar datos personales sobre usted:

- La Dirección General para la Integración y la Diversidad (IMDi)
- Los Municipios/los centros de examen

- La Delegación del Gobierno en las Provincias (trámite de las quejas en última instancia)
- El Instituto Central de Estadística
- La Dirección General de Extranjería (UDI)
- El Ministerio de Trabajo e Inclusión Social
- Las Instituciones de Educación Superior
- Sikt

La Dirección General de Educación y Competencias Superiores utiliza encargados del tratamiento de datos para recopilar, almacenar o de otro modo tratar datos personales en nuestro nombre. En tales casos, hemos concertado acuerdos para garantizar la seguridad de la información en todos los eslabones de la cadena de tratamiento. Actualmente, utilizamos los siguientes encargados del tratamiento de datos:

- Enovate AS

Todo el tratamiento de datos que realizamos se efectúa dentro del ámbito de la UE/el EEE.

## **6. Tiempo de almacenamiento**

Los datos personales sobre usted permanecen almacenados en nuestro sistema todo el tiempo necesario para cumplir los objetivos establecidos en el artículo 41 primer inciso de la Ley de Integración. El artículo 60 quinto inciso del Reglamento de la Ley de Integración indica que los datos personales de quienes realizan los exámenes podrán almacenarse durante 20 años, como máximo, contados desde la fecha en que se realizó el examen. Transcurrido ese tiempo, se eliminarán.

Los siguientes datos se almacenarán por un periodo de tiempo más corto:

- El domicilio se almacenará durante 2 años
- Las grabaciones de sonido de las pruebas de comprensión de lectura y comunicación oral del nivel C1 se almacenarán durante 1 año

- La situación relativa al pago de la matrícula se almacenará durante 3 años
- La anotación provisional y final de fraude en los exámenes se almacenará durante 3 años.

## 7. Estos son sus derechos cuando tratamos sus datos personales

Usted tiene derecho a exigir el acceso y/o la rectificación de los datos personales sobre usted que tratamos. En determinados casos, tiene derecho también a restringir el tratamiento de los datos y a formular objeciones contra el tratamiento. Encontrará más información sobre el contenido de estos derechos en la web de la Inspección de Datos noruega: **[Datatilsynets nettside](#)**.

Para ejercer sus derechos deberá remitirnos un e-mail a **[proveadministrasjon@hkdir.no](mailto:proveadministrasjon@hkdir.no)**. Le contestaremos lo antes posible y, a más tardar, en el plazo de 30 días.

Antes de contestar a su requerimiento, es posible que le indiquemos acreditar su identidad o proporcionarnos información adicional. Esto lo hacemos para asegurarnos de que no concedemos acceso a sus datos personales a alguien distinto de usted, ni proporcionamos sus datos personales a personas que dicen ser usted.

## 8. El Comisionado de protección de los datos personales

La Dirección General de Educación y Competencias Superiores tiene su propio Comisionado de protección de los datos personales. El Comisionado titular es **Torgeir Hovden**, y se le puede contactar por e-mail: **[personvernombud@hkdir.no](mailto:personvernombud@hkdir.no)**.

## 9. Quejas

Si usted estima que nuestro tratamiento de datos no coincide con lo descrito aquí o, de otro modo, vulnera la legislación de protección de datos, puede usted presentar queja a la Inspección de Datos [noruega, *Datatilsynet*].

Encontrará información disponible sobre el modo de contactar con la Inspección de Datos noruega en **[Datatilsynets nettsider](#)**.

## 10. Cambios

De producirse cambios en nuestros servicios o en la normativa reguladora del tratamiento de datos personales, esto podría conllevar cambios relativos a la información que ofrecemos en el presente documento. En tal caso, esta Declaración de Privacidad será actualizada y puesta a disposición en nuestra página web.

## 11. Información de contacto

La información de contacto de la Dirección General de Educación y Competencias Superiores es:

Domicilio social: Fortunen 1, 5013 Bergen

E-mail: [post@hkdir.no](mailto:post@hkdir.no)

Teléfono: 55 30 38 00

Nº de Org. [N.I.F.]: 974788985

Si tiene preguntas acerca de nuestro tratamiento de datos personales sobre usted, puede enviarnos un e-mail a [proveadministrasjon@hkdir.no](mailto:proveadministrasjon@hkdir.no).